

❖ IRATXE MOMOITIO ASTORKIA

Directora del Museo de la Paz de Gernika / Director of Gernika Peace Museum

“EL MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA: UN MUSEO PARA EL RECUERDO, UN MUSEO PARA EL FUTURO”

“GERNIKA PEACE MUSEUM: A MUSEUM TO REMEMBER THE PAST, A MUSEUM FOR THE FUTURE”

En 1998, el Ayuntamiento de Gernika abrió las puertas de un museo inspirado en la historia de Gernika-Lumo y de su terrible bombardeo.

En el año 2002, el museo renueva su perfil y amplía sus posibilidades, convirtiéndose en una institución acorde con las necesidades del mundo de hoy. Así nace la Fundación Museo de la Paz de Gernika de la cual son patronos el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Gernika-Lumo. Un espacio que ha crecido para transformarse en un museo atractivo y dinámico, un escenario que no aspira a imponer verdades absolutas, sino que invita a cuestionarse y a dialogar sobre la paz.

El Museo de la Paz de Gernika es un museo temático dedicado a la cultura de la paz. Inspirado en el trágico bombardeo de Gernika, el 26 de abril de 1937. No es un espacio pensado para honrar la historia de la guerra o reverenciar verdades absolutas. Es un escenario en el que la historia, de la mano de la emotividad pretende mostrarnos el camino de la reconciliación, un lugar para pensar que a la paz podemos darle forma entre todos.

In 1998, Gernika-Lumo Town Hall opened a museum inspired by the history of the town and the terrible bombing of Gernika.

In the year 2002, the museum has been upgrading its profile and enhancing its potential, rapidly becoming an institution in accordance with the needs of the modern world. This has led to the establishment of the Gernika Peace Museum Foundation, of which the Basque Government, the Diputacion or Provincial Council of Bizkaia and Gernika-Lumo Town Hall are trustees. The museum has grown into an attractive, dynamic space, a scenario which seeks not to impose any absolute truths, but rather poses questions and prompts dialogue in relation to peace.

The Gernika Peace Museum is a theme museum setting out the culture of peace. It was inspired by the tragic bombing of Gernika on 26th April 1937 and does not constitute a space designed to pay homage to the history of the war, or to revere any absolute truths. It is, rather, a scenario on which history is taken by emotions to show us the way towards reconciliation, a place where we may think that we can all work together to shape our own peace.

El recorrido por el museo es una travesía entre objetos e imágenes, espacios audiovisuales y mensajes escritos, un recorrido con opiniones en el que poder opinar. El museo no puede dar respuesta a cuestiones que el ser humano lleva debatiendo miles de años pero sí puede hacer saltar la chispa para activar el pensamiento del visitante, para generar preguntas que el propio visitante debe responder. Todo ello se ordena en torno a tres grandes preguntas:



The tour of the museum is structured into objects and images, audio-visual sections and written messages. It is a journey with opinions, during which other opinions may be formed. The museum has no answers for questions which we have been debating for thousands of years, but it can produce a spark to activate the thought process of the visitor in order to generate questions to be answered by ourselves. The museum operates around three major questions:

¿Qué es la Paz?

Una amplia gama de ideas, conceptos, pensamientos y puntos de vista sobre la paz, y especialmente una idea contemporánea en la que la paz, con el objetivo de resolver conflictos brota por sí misma de manera positiva en las relaciones entre las personas. La historia de la paz no debe ser la historia de la finalización de los conflictos.

¿Qué es la Paz?

A wide selection of ideas, concepts, thoughts and point of view in relation to peace – particularly a contemporary idea – in which peace, to solve conflicts, flourishes in terms of relationships between human beings. The history of peace must not be the history of the end of conflicts.



¿Qué legado nos ha dejado el bombardeo de Gernika?

What is the legacy of the bombing of Gernika?



Una lectura de la historia de Gernika-Lumo y la Guerra Civil española, el episodio del bombardeo y la ejemplar lección de paz que nos ofrecen los supervivientes de aquel trágico hecho reconciliándose con sus agresores así como otras reconciliaciones y mediaciones de paz en el mundo.

A reading of the history of Gernika-lumo and the Spanish Civil War, the bombing of Gernika, and the fine lesson in peace taught to us by the survivors of this tragic events through their reconciliation with their attackers, in addition to other instances of reconciliation and mediation for peace all over the world.



¿Qué pasa actualmente con la paz en el mundo?

What about peace in the world today?



Una mirada al mundo a través del “Guernica” de Picasso mediante una reflexión sobre los Derechos Humanos y el conflicto vasco como prismas para observar el actual estado de la paz en el mundo.

We take a look at the world through Picasso's “Guernica” using Human Rights and the Basque conflict as prisms to study the current state of peace in the world today.



www.museodelapaz.org • www.peacemuseumguernica.org